

Históricas Digital



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Andrés Henestrosa

“Bidxiña/Acércate”

p. 145-147

Pilar Máynez

Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: (día mes año)

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



XIII

BIDXIÑA

ACÉRCATE

ANDRÉS HENESTROSA

Andrés Henestrosa, poeta zapoteco, nació en Ixhuatán, Oaxaca. Ha incurcionado también en el ensayo. Algunas de sus obras son *Alacena de alacenas*, *Entonces vivía yo en Ixhuatán*. Ha recibido varios premios por su producción literaria entre los que destaca la Medalla Belisario Domínguez que otorga el Senado de la República Mexicana.

FUENTE: *La Palabra Florida. Voces de Antiguas Raíces*, órgano de difusión de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas, A. C., México, año 1, n. 2, primavera 1997, p. 19.



ZAPOTECO

Bidxiña naa, bidxiña
stuudxi, stuudxi gaxha.
Dané na' lu'naa,
ne neza naya' gudi' di'
ne biuu ndaani' ladxiduá'.
Bicaadiaga chaahui' ca didxa'
racaditi ruaa ri'.
Zuuya lu' ca stiidxa' guiaba tu bi
sica ti balaaga' nahuiini'
yuca ixii xque' la'.
Gucuaacani,
guca lii scasi ti cue' misadó'
ra ca stiidxa' niree cá.
Bidxiña naa, stuudxi,
stuudxi gaxha.
Damé ná' lu' naa
Lu stiidxa' zadxela lu' ni nayá.
ni sicarú,
ni sica ti guie' riale naa.
Gucuaacani,
guca lii scasi ticue' nisadó'
ra ca stiidxa' niree cá.
Bidxiña naa, stuudxi,
stuudxi gaxha.
Guirá si huaxa tu ña' naa,
pa ma' idubi nuu lu' ndaani' ladxiduá'.
Naa nuxhale' laa'ne nuyube lii
lu bi, tu za,
ne nibigueta' nidxela naa,
stube lu' cha' ñee xaibá'.



Ven a mí, acércate,
acércate más, más cerca.
Dame tu mano
y por el camino de mi mano,
pásate y éstrate en mi corazón.
Escucha lentamente para que
puedas entender estas palabras
que en mis labios tiemblan.
Verás mis palabras caer en el aire,
como si fueran pequeñas balsas
próximas a naufragar su contenido.
Acógelas.
Sé tú como una blanda orilla de mar
adonde mis palabras recalarán.
Acércate más, más cerca.
Dame tu mano.
En mis historias encontrarás
lo que es limpio, lo que es bello,
lo que transparente brota de mí
como una flor.
Acógelas, sé tú como una blanda orilla
donde mis palabras recalarán.
Acércate más, más cerca.
Pero ¡ay de mí! si estando tú
en mi corazón yo abro los ojos
y te busco en el viento, en la nube,
y otra vez me encontrara solo
completamente solo bajo el cielo.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS